Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Salomon natomiast przesłał do Chirama wiadomość: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon z kolei przesłał do Chirama wiadomość: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Salomon *też* posłał do Hirama taką wiadomość: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Salomon też zaś posłał do Hirama, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posłał Salomon do Hiram, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Salomon przesłał Hiramowi takie słowa: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Salomon zaś przysłał do Chirama takie poselstwo: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzienna dostawa żywności dla Salomona wynosiła: trzydzieści kor najlepszej mąki i sześćdziesiąt kor mąki zwykłej, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dostawa żywności dla króla na jeden dzień wynosiła: trzydzieści kor najlepszej mąki i sześćdziesiąt kor zwykłej mąki, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dzienne utrzymanie dworu Salomona wynosiło trzydzieści kor mąki najprzedniejszej i sześćdziesiąt kor mąki razowej; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це (було) потрібне Соломонові на один день: Тридцять мір пшениці і шістдесять мір меленої муки |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zapotrzebowanie żywności dla Salomona wynosiło dziennie: Trzydzieści kor przedniej mąki i sześćdziesiąt kor innej mąki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Salomon zaś posłał do Chirama, mówiąc: |